

4P
159

P-P

12621-

Киевский государственный педагогический институт им. А. М. Горького

На правах рукописи

ЛЕСЬ Валентина Самсоновна

РАЗВИТИЕ ВЫРАЗИТЕЛЬНЫХ СРЕДСТВ
СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ ПОЭТИЧЕСКОЙ РЕЧИ
В 70—80-е ГОДЫ ПОД ВЛИЯНИЕМ НТП

10.02.01 — Русский язык

Київський педагогічний
інститут ім. О. М. Горького
БІБЛІОТЕКА

А в т о р е ф е р а т
диссертации на соискание ученой степени кандидата
филологических наук

Киев 1990

НБ НПУ
імені М.П. Драгоманова



100313364

КИЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ ИМ. А. М. ГОРЬКОГО

На правах рукописи

ЛЕСЬ ВАЛЕНТИНА САМСОНОВНА

РАЗВИТИЕ ВЫРАЗИТЕЛЬНЫХ СРЕДСТВ СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ ПОЭТИЧЕСКОЙ
РЕЧИ В 70-80-Е ГОДЫ ПОД ВЛИЯНИЕМ НТП

Ю.02.01 - Русский язык

А в т о р е ф е р а т

диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических
наук

Киев 1990

Работа выполнена в Киевском государственном педагогическом институте имени А.М. Горького

Научный руководитель	- доктор филологических наук, профессор Н.Н. Пилинский
Официальные споненты	- доктор филологических наук, профессор Т.К. Черторижская
	- кандидат филологических наук, доцент Н.В. Журавель
Ведущая организация	- Киевский государственный университет им. Т.Г. Шевченко

Защита состоится "5" октября 1990 г. в _____ часов
на заседании специализированного совета К.ПЗ.Ю.03 в Киевском
государственном педагогическом институте им. А.М. Горького (252030,
г. Киев - 30, ул. Лыбидьская, 9).

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Киевского
государственного педагогического института им. А.М. Горького.

Автореферат разослан "4" октября 1990 года

Ученый секретарь
специализированного совета Вишневская Г.П. Вишневская

Актуальность исследования. Под влиянием научно-технического прогресса происходит интенсификация процесса проникновения терминологической лексики в функционально-стилевые разновидности современного русского литературного языка, что приводит к необходимости изучения новых языковых явлений, связанных с выходом специализированных единиц за пределы языка науки. Особое значение приобретают исследования в области языка художественной литературы. Внимание лингвистов привлекают особенности использования терминологической лексики как в языке отдельных писателей, так и в произведениях группы писателей. Используя терминологическую лексику в художественных целях, мастера слова отражают новые явления и тенденции в развитии живых языковых процессов, которые подлежат лингвистическому анализу.

В связи с тем, что научно-техническая терминология представляет собой разряд лексики, который на современном этапе развивается наиболее интенсивно, научно целесообразным является изучение функционально-стилистических особенностей терминологической лексики в поэзии.

Среди работ, посвященных проблемам стилистического функционирования терминологической лексики в поэзии, привлекают внимание исследования ученых В.В.Виноградова, И.К.Белодеда, М.И.Кожинной, Н.Д.Арутюновой, А.Н.Кожина, В.П.Григорьева, Н.Н.Пилинского, В.Л.Карповой, В.Н.Телии, Ю.И.Лотмана и других, в которых рассматриваются различные аспекты этой проблемы. Следует отметить, что исследования отдельных ученых касаются основной проблемы "ИТЛ - художественное слово".

Язык современной русской поэзии, как и язык художественной литературы в целом, отражает сильное влияние других функциональных стилей. Влияние научного стиля проявляется прежде всего в проникновении в поэзию научных терминов непосредственно, через

средства массовой информации, разговорную речь. Определение круга научной терминологии /специальной, общенаучной, научно-популярной, то есть спрощенной, обделазыковой, уже вошедшей в литературный язык в целом, и т.д./ в современной поэзии и является одной из задач исследования.

Творческое, индивидуально-авторское использование терминологической лексики каждым художником слова - это отражение основных характерных процессов не только в языке поэзии, а и во всем общенациональном языке. Научно-техническая терминология занимает на современном этапе ведущее место в обогащении выразительных средств языка, поэтому в данной работе выделяем несколько наиболее актуальных аспектов. Прежде всего в плане взаимодействия стилей современного русского языка, поскольку терминологическая лексика является порождением научного стиля. Исследование места и функций терминологической лексики в поэзии заслуживает внимания и в плане стилистики художественной речи. Важным представляется установление определенных закономерностей постепенного освоения терминов поэзией - от их употребления в прямом значении до полного включения в поэтический лексикон, использования в тропах.

Цель исследования - проследить взаимодействие научной терминологии с поэтической речью вообще и с так называемым поэтическим лексиконом.

В связи с этим работа предполагает следующие задачи:

1. Выявить и охарактеризовать термины разных отраслей науки и техники, наиболее часто используемые в современной русской поэзии.
2. Проследить употребление терминов в номинативной функции /с более или менее явной художественной образностью/ и в образно-переносном значении.
3. Рассмотреть широкое использование терминологической лек-

сии в системе тропов.

4. Показать активное вовлечение научно-технической терминологии в ряды поэтической символики.

5. Выявить общие закономерности поэтапного освоения "инородных тел" поэзией в зависимости от семантики, словособразовательных возможностей, сочетаемости с другими словами, фонетической и морфологической структуры, возможности быть рифмой.

6. В лингводидактическом плане проанализировать целесообразность введения тех или иных компонентов в поэзию с учетом эстетики, чистоты и общей культуры речи.

Материалом исследования служит русская поэзия 70-80-х годов XX века. Исследование осуществлено на материале поэзии А. Вознесенского, Р. Рождественского, Е. Евтушенко, Б. Ахмадулиной, М. Аксюткина, В. Кривоногова, А. Уварова, Т. Зильберман, Р. Изнева, И. Знаменской, Л. Кумлиной, А. Николаева, Л. Озерова, М. Бирты, М. Лисинского, Ф. Чуева, И. Бурова, Т. Кузнецовой, А. Аквилева, Ю. Мориц, Р. Романова, Г. Нерпиной, В. Полторацкого, И. Угрюмова, Н. Котенко, С. Бобылева, Г. Горбовского и др. поэтов. Временной отрезок от 70-го - до 80-х годов включительно дает возможность проследить использование терминологии в поэтическом языке многих авторов, творчество которых является показательным с точки зрения использования терминологической лексики.

Работа основывается на картотеке, содержащей 2 тыс. терминопотреблений. В приложении к диссертации приводятся словники наиболее употребительных, повторяющихся терминов. При терминах, непосредственно анализируемых в тексте диссертации, указаны соответствующие страницы работы.

Научная новизна диссертации состоит в том, что на материале современной русской поэзии впервые прослеживается влияние терминологии на этот особый жанр художественной литературы. Проникно-

вение терминов в поэзию подтверждает положение В.И.Филина о том, что терминология в наше время становится одним из важнейших источников пополнения литературного языка в целом. Впервые на таком обширном материале рассмотрены превращения терминов в поэтические символы, последовательно проанализировано их употребление в номинативной функции, в составе стилистических фигур и тропов.

Теоретическая значимость диссертации заключается в том, что работа вносит определенный вклад в разработку основных проблем терминологии и функциональной стилистики. Исследование будет способствовать дальнейшему изучению функционально-стилистических особенностей терминологической лексики в поэзии, выявлению основных характерных процессов не только в поэтической речи, а и во всем современном общенациональном языке.

Методологической основой исследования являются положения марксистско-ленинской теории и высказывания классиков марксизма-ленинизма об особенностях развития литературных языков, в частности, замечания Ф.Энгельса о неизбежности заимствования в области терминологии, положения В.И.Ленина о многозначности слова и силе его общественного воздействия.

Методы исследования. В работе применяются описательный, сопоставительный методы, элементы компонентного анализа, метод количественной характеристики, лексикографической систематизации и обработки.

Практическая значимость работы. Материалы и теоретические выводы настоящего исследования могут быть использованы в преподавании курсов истории русского литературного языка, стилистики, лингвистического анализа текста, при составлении сборников упражнений по культуре речи, связанных с анализом языка художественных произведений.

Апробация работы. Диссертация обсуждалась на заседании кафедры русского языка Киевского государственного педагогического института им. А.М.Горького. Результаты исследования излагались на конференции научно-технического творчества молодых ученых Киевского государственного педагогического института им.А.М. Горького /Киев, 1989/, на республиканской межвузовской научно-практической конференции "Литературно-общественная деятельность Н.А.Островского и современность" /Ровно, 1989/, на отчетной научной конференции преподавателей института за 1989 год /Винница, 1990/, на республиканской научно-практической конференции "Актуальные вопросы изучения в вузе курса методики преподавания языка и литературы в школе" /Нежин, 1990/, на межвузовской научно-практической конференции "Формирование мировоззренческих позиций учителя в процессе обучения и воспитания" /Дрогобыч, 1990/. Основные положения диссертации отражены в четырех публикациях.

Структура работы. Диссертация включает введение, две главы, заключение, список основной использованной литературы и словарь наиболее употребительных в поэзии терминов.

На защиту выносятся следующие положения:

1. "Приращение смысла" при употреблении терминов в номинальном значении является первой стадией детерминологизации.
2. Развитие образности у терминов, употребляемых в поэзии в составе тропов, стилистических фигур и заголовков определяет дальнейшие стадии освоения терминов поэтической речью.
3. Детерминологизация и терминологизация общеупотребительных слов представляет собой характерное явление современного русского литературного языка в целом.
4. Современную русскую поэзию характеризует окказиональное, индивидуально-авторское употребление терминов как образно-художественного средства.

Содержание работы.

Во введении дается обоснование актуальности и новизны исследования, показывается теоретическая и практическая значимость диссертации, обосновывается структура работы, определяется материал исследования.

В первой главе - "Иностранная /научная/ лексика и фразеология как неотъемлемая часть современной поэтической речи" - научно-техническая терминология рассматривается в нескольких аспектах: с точки зрения ее происхождения, структурных типов, их функционирования, семантической эволюции.

Сравнительно большой удельный вес в современной русской поэзии имеет терминология исконно русская, уходящая своими корнями в праславянский период. К этой группе можно отнести следующие термины: полотно, кисть, струна, смычок, родина, свобода, река, земля, уголь, сера, медь, топор и др.

Большую группу составляет терминологическая лексика, в разное время заимствованная из разных языковых источников непосредственно либо через посредство других языков.

В современной русской поэзии значительное количество функционирующей заимствованной терминологии: базис, галактика, металл, азот и др./из греческого языка/, интеграл, вакуум, ангина, инфаркт и др./латинского/, латунь, арфа, мольберт, ракета и др./немецкого/, рельс, боксер, ралли, лазер и др./английского/, роуль, портрет, шок, фасад и др./французского/, флейта, барокко, сопрано, трио и др./итальянского/.

Важное место в поэзии занимает интернациональная терминология. В современной русской поэтической речи особенно часто встречаются термины-интернационализмы - архитектуры, астрономические, математические, медицинские, термины изобразительного искусства, технические и др.: архитектура, фронтон, комета, планета, квал-

рат, куб, рецепт, нуль, акварель, палитра, арматура, компьютер
и др.

При определении структурных типов терминов, употребляемых в современной русской поэзии, исходим из предложенной В.П.Даниленко классификации, которая включает три структурных типа терминов: I. Термины-слова. I. Непроизводные. 2. Производные. 3. Композиты. 4. Аббревиатуры. II. Термины-словосочетания. Разложимые: а/ свободные, где каждый из компонентов термин, который может вступать в двухстороннюю связь; б/ несвободные словосочетания, в которых компоненты, взятые отдельно, могут быть и нетерминами. III. Символо-слова. Особый комбинированный структурный тип терминологической номинации, в состав которой, наряду со словесными знаками входят символы.

Терминология, используемая в поэзии, представлена теми же структурными типами: I. Термины-слова. I. Непроизводные: танц, орбита, газ и др.; 2. Производные: музыкальный, космический, фронтоник и др.; 3. Композиты: автогочка, газосварочный, фотоаппарат и др.; 4. Аббревиатуры. I. Инициальные: а/ образованные от начальных звуков слов, входящих в полное наименование: МИД, ТЭЦ, ГАИ и др.; б/ образованные от начальных букв слов, входящих в полное наименование: ДНК, ЭВМ, НП и др.; в/ аббревиатуры, образованные с помощью начальных звукосочетаний, входящих в полное наименование: Рабкрин и др. II. Термины-словосочетания. Разложимые: а/ свободные: ядерный заряд, термический процесс, саперный взвод и др.; несвободные: космическая пустота, пулеметные ленты, электрический свет и др. III. Символо-слова: Ту-104, 707-Боинг и др.

Русская поэтическая речь 70-80-х годов XX века отразила общий процесс смещения границ узкоспециальной терминологии в сторону общеупотребительной. В поэзии немаловажным в плане функциональном является противопоставление: общеупотребительная и узкоспе-

циальная терминология. За последние десятилетия достаточно четкие ранее границы между этими двумя лексическими группами существенно сместились. Это явление непосредственно определяется влиянием научно-технического прогресса, который в значительной мере содействовал повышению уровня всеобщей культуры, расширению общих рецептуальных возможностей читателей научно-технической и художественной литературы. Если раньше узкоспециальные термины использовались только в среде специалистов, то на современном этапе огромное количество узкоспециальных терминов приобрело статус общеупотребительных. Например: ген, вакуум, радиус, шкк, мажор, артерия и др. Однако смещение границ в упомянутом противопоставлении, частичная или полная детерминологизации общеупотребительных и узкоспециальных терминов в поэзии ни в коей мере не свидетельствует о тенденции к полному исчезновению таких границ.

Вторая глава - "Иностранная лексика и фразеология как художественно-образное средство современной русской поэзии" - посвящена рассмотрению проблем, касающихся использования терминологической лексики в составе тропов, стилистических фигур и в символике, места терминологии в поэзии.

Все возрастающее проникновение научных понятий в повседневную жизнь оказывает влияние на общелитературный язык. В результате перехода термина в общее употребление ряд его специфических характеристик претерпевает изменения. В таких случаях обычно говорят о детерминологизации терминов. В поэзии утрата терминами своего точного, понятийного значения проявляется еще явственней.

Рассмотрим основные этапы детерминологизации терминов в анализируемых поэтических текстах.

В настоящее время использование термина в его прямом зна-

чении в поэтическом контексте - распространенный художественный прием, который определяется творческой манерой автора. В языке произведений современных поэтов научно-техническая терминология используется разноаспектно. Воспроизводя колорит времени, поэты употребляют терминологические единицы различных отраслей производства, науки, техники в их прямом значении? "... Служат делу полимеры, Лазер, плазма, новый сплав Межпланетный телеграф..." /В.Симоненко/. Особо выделяются случаи употребления терминов в прямом значении, когда специальные слова, выражая научно-технические понятия, служат средством характеристики бытовых явлений или внутреннего мира человека. Значение таких терминов раскрывается путем частичной реализации в контексте элементов содержания и формы, оно может усложняться эмоционально-экспрессивной окраской. Это говорит об отличии содержания термина в поэтическом контексте от его значения на страницах специальной литературы. Например: "...Мой компьютер, мой пес неценной, на излете двадцатого века - пусть он будет, как друг человека, ни на миг не разлучен со мной" /В.Савельев/.

Следует отметить, что употребление терминов в прямом значении в языке современной поэзии вовсе не тождественно его употреблению в специальном научном тексте. В поэтическом контексте термин наряду с номинативной функцией выполняет и определенную стилистическую нагрузку. Стилистическая окраска термина наслаивается на терминологическое значение, и термин, употребляясь в языке поэтических произведений, получает своеобразное семантическое обогащение своей смысловой структуры в результате появления новых ассоциаций.

Употребление термина в необычной для него связи свидетельствует о начале семантических изменений, о появлении стилистической коннотации. Начальный этап детерминологизации не нарушает парадиг-

матический ряд термина, он остается членом своей терминосистемы. Однако окказиональное употребление термина в поэтическом языке в прямом значении разрушает зависимость термина от той терминосистемы, в которую он входит.

Другая ослепшая сфера использования специальных терминов в поэзии - это сфера образного и переносного употребления, ведущего к значительным сдвигам в семантической структуре термина.

В новой, непривычной стилистической среде сама сущность терминологических слов изменяется: их экспрессивно-изобразительные возможности резко возрастают, они могут, как любое другое слово, стать материалом для образа, приобретая смысловые или эмоционально-оценочные нюансы, которых нет и не бывает в их значениях при обычном употреблении - в научной или технической речи. Например: "...и темные липы, морозный прощя электролиз, горят белизною..." /О.Чухонцев/; "Есть драгоценного сплава слова..." /В.Полторацкий/; "В заспанье что-то было от полета в одиноком космосе избы" /Е.Евтушенко/ и др. Широкое использование различного рода технических терминов для создания ярких образов связано с разрушением традиционных приемов художественного изображения, поисками свежих средств повествования. Реализуя новую стилистическую функцию, слова терминологии в поэтических контекстах выступают на правах общеупотребительных слов, активно включаются в связи с различными рядами лексических единиц, проявляют богатые функционально-стилистические особенности и возможности.

Терминология в целом представляет собой особый лексический массив с точки зрения "способности" его элементов к приобретению образно-переносных значений: "...Кровь земли, живая, снежная, ринулась в артерии страны" /А.Узоров/; "Я наблюдал природу изнутри, Из атома с обита электронной..." /Б.Авсаргаев/; "Как мне хочется во всех сферах поэтической атмосферы!" /А.Вознесенский/ и др.

Приведенный материал из современной поэзии свидетельствует о том, что процессы терминологизации в современном литературном языке интенсивны и скатывают значительное количество терминологии различных сфер науки, техники, искусства и т.д. Широкое включение терминологической лексики в поэтические тексты - явление преимущественно советской действительности, особенно эпохи НТР.

Анализ языка художественных произведений показывает, что система средств языковой выразительности и образности расширяется благодаря включению в нее терминов и техницизмов. Терминология становится важнейшим источником пополнения образных средств языка художественной литературы.

в современной русской поэзии термины наиболее часто выступают как образные сравнения, выраженные творительным падежом: "И память глядит медсестрой" /Г.Голпе/; сравнительными оборотами с различными сокзами: "И кровь стывчива, как бубен..." /Р.Романова/, "Он свои творенья, словно полк, Выстроил повзводно и поротно" /А.Хелемский/, "Звенит, звенит меж нами нить тугая, будто мель..." /Г.Горбовский/; придаточным предложением: "В белой пене волны катят, как кувалды в безег бьют..." /М.Дудин/ и др.

Для создания художественной выразительности слова научно-технических текстов широко используют в поэтической речи как образные эпитеты, которые чаще всего выражены именем прилагательным: "Притупите ракетные жала! Победим в этой светлой борьбе!" /Н.Флеров/, "Компьютерным оком мерцает во тьме искуситель..." /М.Акчурина/. В качестве эпитетов могут употребляться также существительные, в виде приложений, дающие образную характеристику предмету: "Я ненавижу вас, люди-резины, вы растяжимы на все режимы" /А.Вознесенский/, а также существительные, играющие роль сказуемых: "Город - это массовый эскиз..." /С.Белорусец/.

Ярким показателем вхождения терминов в активное поэтическое употребление является использование их в составе художественной метафоры.

В современной русской поэзии наиболее часто встречаются: 1/ метафора-сравнение: поэзия долог, хирурги революции, пунктир лебедей и др.; 2/ метафоры, приписывающие описываемому объекту свойства другого объекта: солнце стартует, жизнь буксует, пули поют и др.

По степени сложности структуры различают метафоры - одночленные, двучленные и трехчленные. Чаще всего метафоры реализуются в двучленных сочетаниях, в парах грамматически связанных слов. Это в первую очередь наблюдается в содвинутых прилагательных с существительными и глаголов с существительными: "Ей стиль космический к лицу..." /О. Николаева/; "На землю пикирует ангел небесный..." /А. Ларин/. Метафора употребляется также в сочетаниях двух существительных, причем метафоризируется лишь грамматически господствующее слово: "Реактор солнца, сифь позолотела" /С. Поддєлков/; "Сплошная алгебра забот..." /Н. Иванова-Романова/.

Метафоры могут возникать и в трехчленных сочетаниях: "... Рощники хлорофилла вззщи..." /Г. Угренинов/; "Говит керсином закат ..." /К. Знаменская/ и др.

Как средство художественной выразительности терминологическая лексика используется в составе метонимии. Среди разновидностей метонимии наиболее часто встречается в современной русской поэзии указание на признаки лица или предмета вместо упоминания самого лица или предмета. Например: "К тому же большиди то края Полны тяжелой пневмонией ..." /Н. Михайлов/; "В коридорчике пустом плшнотель радитон..." /Р. Рождественский/.

Употребление научно-технической терминологии в поэзии способствует активному включению терминологической лексики в ряды

поэтической символики. Например: "От атомных взрывов на нашей планете рождаются мертворожденные дети" /О.Шестинский/. Термины-символы опираются на конкретную жизненную основу и отражают характерные черты современности.

Исследования в области взаимодействия научно-технической терминологии с поэтической речью в языке современной русской поэзии 70-80-х годов позволяют сделать следующие выводы.

1. Активное и широкое употребление терминологии является основным показателем тех лексических процессов, которые имеют место в современной русской поэзии 70-80-х годов. Осуществленный анализ подтверждает, что научно-техническая терминология, фигурирующая в современной поэтической речи, очень разнообразна с точки зрения принадлежности к определенным областям науки и техники. Поэты в своем творчестве широко используют литературоведческую, техническую, астрономическую, спортивную, медицинскую, экономическую, химическую, географическую, общественно-политическую терминологию, а также терминологию из области архитектуры, музыки, живописи, театра и т.д. Наиболее частотной в поэтических текстах является терминологическая лексика из области медицины, военного дела, техники, живописи, музыки и архитектуры. Преобладание в поэзии терминов из перечисленных областей значений не является случайным, а характеризуется активностью развития соответствующих отраслей, повышением интереса к ним в реальной жизни.

2. Научно-технический прогресс открыл широкие горизонты для активного использования в поэзии элементов различных терминологических сфер. Широта функционирования и распространения слов-терминов в поэтической речи достаточно велика: от occasionalного употребления до полного включения их в поэтический лексикон, от употребления термина в прямом значении до употребления его в составе тропов. Такое функционирование характерно

как для терминологии, имеющей большой удельный вес в современной поэтической речи, так и для менее употребительной терминологической лексики. Однако наряду с общей частотностью употребления терминологической лексики важное значение приобретают особенности индивидуально-авторского использования терминов как поэтических средств, стилистическая иррадиация этих терминов в широком контексте.

3. В течение последних десятилетий наметилась общая тенденция к активному использованию поэтами не только общеупотребительной, в определенном смысле "традиционной" терминологии /экскаватор, самсвал, рельс, самолет/, но и узкоспециальной, которая получила широкое употребление в современной русской поэзии, например, реактор, компьютер, арматура /тех./.

4. Творчество поэтов 70-80-х годов, чьи произведения анализируются в диссертации, представляет собой качественно новую ступень в развитии русского литературного языка в целом. Несмотря на индивидуально-авторское своеобразие употребления терминологии у А. Вознесенского, Р. Рождественского, Е. Евтушенко, М. Фуклина, А. Уварова, Ю. Морид, Г. Нерпиной, Р. Ивина, А. Акчурина, М. Визы, И. Бурсова, Ф. Чуева и др. поэтов, их всех объединяет широкое и постоянное обращение к терминологической лексике, пополняющей поэтический словарь не только за счет использования общеупотребительной, но и широкого привлечения узкоспециальной терминологии, которая нередко становится основой их метафоры.

5. Анализ функционирования терминологической лексики в современной русской поэзии позволяет выделить два наиболее общих пути ее стилистического освоения: это номинативное использование /когда термины не подвергаются явному образно-поэтическому пересмыслению и четко прослеживается их связь с денотатом/ и употребление в составе тропов /то есть образно-переносное их

функционирование в составе сравнений, метафор, персонификаций, метонимий, использование терминов как эпитетов; символическое, гиперболизированное употребление и т.д./.

Как свидетельствует анализ, среди поэтических тропов, содержащих термины, наибольшей частотой употребления в современной русской поэзии отмечаются сравнения, персонификации, метафоры, использование терминов в качестве эпитетов. Гораздо реже встречается употребление терминов в составе метонимии.

Исследование показало, что использование терминов в составе тропов, стилистических фигур и в качестве поэтических символов демонстрирует отдельные этапы развития образности терминов.

Употребление терминологических понятий в составе тропов является показательным и в плане активности процесса их детерминализации в поэтическом контексте.

6. Терминологическая лексика, употребляемая в современной русской поэзии, не является однородной с точки зрения происхождения. В поэзии используется исконно русская терминология, уходящая своими корнями в праславянский период, большую группу составляет заимствованная терминологическая лексика, наблюдается тенденция к активному использованию в поэтической речи терминов-интернационализмов.

Как показывает анализ, процесс терминообразования несмотря на неоднородность терминологического массива с точки зрения происхождения в современном русском литературном языке подчиняется в основном тем же законам, что и процесс деривации обычных слов. Терминообразование характеризуется наличием тех же продуктивных способов, с помощью которых пополняется запас общелитературного языка.

В целом словообразовательные типы заимствованной, интернациональной терминологии совпадают со словообразовательными ти-

нами собственно русской терминологии.

7. Терминология, употребляемая в поэзии, представлена теми же структурными типами, которые свойственны русской терминологии вообще, что свидетельствует о широте проникновения терминологической лексики в поэзию.

Среди слов-терминов наибольший удельный вес в поэтической речи имеют непроеизводные /пластика, артерия, радиус/ и производные /атомный, пластиковый, мажорный/ термины. Реже встречаются термины-композиции /худсовет, комбат, военторг/. Наиболее редко употребляются термины-аббревиатуры, однако привлечение их иллюстрирует расширение лексических возможностей современной поэзии.

Термины-словосочетания в современной русской поэзии представлены в основном разложимыми словосочетаниями, основными разновидностями которых являются свободные /ядерный заряд, электрический ток, танковая атака/ и несвободные /магнитное поле, стальная нитка, космическая пустота/.

Наименее распространен в современной русской поэзии такой структурный тип терминологических единиц как символ-слово. Использование символ-слов /Ту-104, 707-Бойнц/ является, однако, одной из характерных черт нашего времени.

Анализ материала позволяет также сделать вывод о том, что соотношение общеупотребительной и узкоспециальной терминологии в современной русской поэзии заметно изменилось. Большое количество терминов, которые были достоянием одних лишь ученых-специалистов, вышло за пределы узкоспециального употребления. Это явление непосредственно определяется влиянием научно-технического прогресса, повышением уровня всеобщей культуры и образованности народа и получило широкое отражение в языке современной русской поэзии, где, наряду с традиционной, общеупотребительной терминологической лексикой, органически сосуществует терминологи-

гия разных подсистем, которая имела еще недавно ограниченную сферу применения. Однако, говоря о количественном соотношении общеупотребительной и узкоспециальной терминологии в поэзии, следует подчеркнуть, что, несмотря на значительное расширение арсенала лексических средств за счет привлечения узкоспециальной терминологии, наибольшим удельным весом характеризуется общеупотребительная терминология. Поэзия 70-80-х годов является одним из основных видов искусства, имеющим эстетическое значение, в котором широкое употребление терминологической лексики прямо или косвенно обусловлено особенностями социально-экономических изменений, происходящих в жизни нашего общества.

Основные положения диссертации изложены в следующих публикациях:

1. Военные термины в произведении Н.Островского "Как закалялась сталь" // Тезисы республиканской межвузовской научно-практической конференции: Литературно-общественная деятельность Н.А. Островского и современность. - Ровно, 1989. - С.60-61.
2. Семантические изменения терминов в поэтической речи // Синхронический и диахронический анализ языковых единиц русского языка. - Киев, 1989. - С.155-162.
3. Изучение терминологии на факультативных занятиях в классах с углубленным изучением русского языка // Тезисы республиканской научно-практической конференции: Актуальные вопросы изучения в вузе курса методики преподавания языка и литературы в школе. - Нежин, 1990. - С.66-67.
4. Презентация общественно-политической лексики в процессе профессиональной подготовки будущих учителей-словесников как важное средство формирования их общественной активности // Тезисы межвузовской научно-практической конференции: Формирование мировоззренческих позиций учителя в процессе обучения и воспитания. - Дрогобыч, 1990. - С.144-146.

Лес